

AWENDAN LANGUAGE SERVICES NICOLE HAWKESFORD

PROFESSIONAL MEMBERSHIP

CIOL | [Chartered Linguist \(MCIL CL\)](#)

ITI | Associate Member (AITI)

Women in Localization UK

CERTIFICATIONS

[SDL Trados Studio 2019 – Level 3 \(Advanced\)](#)

SDL MultiTerm 2019 | SDL TMS | SDL Post-Editing

EDUCATION

MA Translation (Distinction) | 2013 | University of the West of England

BSc (1st Dual Hons) Forensic Science & French | 2010 | Keele University

A-levels | 2006 | Truro College
French, Spanish, Human Biology, Chemistry

EXPERIENCE

Translators Without Borders | 20k+ words

*Action Contre La Faim / CARE International / Sante Diabete
COVID Babel Task Force / Internews - COVID-19 / Partners In Health
Realizing Sexual and Reproductive Justice (RESURJ)*

Humanité in English | 10k news articles

« **New York – L'Estaque** » | 20k words diary of transatlantic voyage in a self-built catamaran

ScolioTrack | App UI and other content

2013-2021 | RWS, GlobalLexicon, SDL

In-house production experience specializing in Life Science

Regulatory | SmPC, PIL, Labelling for EMA CP/MRP/National

Clinical | ICFs, Protocols, Contracts, EC/RA correspondence, AE reporting, hospital reports, patient recruitment

Medical Device | IFU, Manuals, Brochures, UI, labelling & packaging

Market Research | Surveys, open-ends, discussion guides, screeners, interviews

Native Language - English (UK)

Language Pairs

French > English

Spanish > English

Software

MS Office 365

SDL Trados Studio 2021



nicole@awendan.co.uk



+44
(0)7936896349



[LinkedIn](#)



@awendantrans

www.awendan.co.uk

Volunteer Translator for Translators Without Borders

Volunteer Transcriber for TED

